

Evaluación de Material Didáctico para el Desarrollo de la Competencia Gramatical en Inglés en FI-UNaM

González Carreras, Gladys *, Mayol, Cristina⁽¹⁾, Dekún María, Fritz, Graciela, Cabrera, Karina, Sosa, Armando⁽²⁾, Polo, Marco

Facultad de Ingeniería Universidad Nacional de Misiones
Juan Manuel de Rosas 325 – C.P.3360 - Oberá - Misiones. gonzalezc@fio.unam.edu.ar,
mariadekun@hotmail.com, gracefritz@hotmail.com, cabrera.karina75@gmail.com,
marcoagpolo@gmail.com

(1) Facultad de Ciencias Exactas, Químicas y Naturales Universidad Nacional de Misiones
Félix de Azara 1552 - C.P. N3300LQH - Posadas - Misiones – Argentina
crisemimayol2@gmail.com

(2) Instituto Privado Carlos Linneo
Gobernador Barreyro 947 - C.P.3360 - Oberá – Misiones ahugososa@gmail.com

RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como objetivo general mejorar la calidad del aprendizaje de inglés con fines específicos en la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de Misiones. Para alcanzar este objetivo macro se formularon los siguientes objetivos específicos, a saber, ensayar nuevas metodologías para la enseñanza de una lengua extranjera en la universidad; evaluar la eficacia del material didáctico diseñado y utilizado para abordar el aprendizaje de la gramática; y conocer la reacción afectiva de los estudiantes a ese material. Este proyecto de investigación se encuentra en su etapa inicial y se han desarrollado sólo algunas de las actividades previstas. Se eligió el enfoque para la enseñanza de la gramática entre varias alternativas, se están construyendo los referentes de la investigación, tanto conceptuales como metodológicos y se elaboró el material didáctico para realizar la intervención pedagógica. Para facilitar el aprendizaje de la gramática en contexto de instrucción se ha optado por el abordaje de la gramática como un proceso emergente. Este enfoque innovador propone aprender la gramática a través del foco en la forma, el cual dirige la atención de los estudiantes a elementos lingüísticos en el contexto de actividades comunicativas. Para desarrollar el trabajo de investigación, se emplea el método de investigación-acción que consiste en una espiral de bucles de planificación, acción, observación y reflexión. Los datos obtenidos a partir de la implementación de los instrumentos de evaluación (examen de desempeño y cuestionario) se analizarán y procesarán empleando herramientas de estadística descriptiva. Se espera, por medio de esta intervención, que los estudiantes mejoren su competencia lingüística y comunicativa en inglés y los docentes reflexionen sobre su práctica.

Palabras Claves: Carreras de Ingeniería; Inglés con Fines Específicos; Gramática como Proceso Emergente; Evaluación de Material Didáctico

1. INTRODUCCIÓN

Los estudiantes de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de Misiones (FI-UNaM) cursan dos asignaturas anuales de inglés con fines específicos. La primera unidad programática del primer nivel de inglés se dedica al estudio de reglas y principios que regulan el uso de la lengua dentro de la oración, o sea la gramática. Hasta el año 2012, el docente enseñaba la morfosintaxis del inglés con la intención de que los estudiantes aprendieran ese conocimiento y luego lo usaran en el desarrollo posterior de las cuatro macro-habilidades, a saber: lectura, escucha, escritura y habla; aunque, en el primer nivel se trabaja especialmente con la lecto-comprensión y la competencia escrita.

Si bien, la finalidad del aprendizaje de Inglés con Fines Específicos en la Facultad de Ingeniería es el desarrollo de las cuatro macro-habilidades: la lecto-comprensión; la audio-comprensión, la competencia escrita y la expresión oral, el desarrollo de la competencia gramatical es un requisito para que puedan optimizar el aprendizaje de esas habilidades. La enseñanza tradicional de la gramática con sus énfasis en las formas trata a la lengua como un objeto de aprendizaje y consiste en lecciones de gramática en las cuales las estructuras gramaticales se presentan explícitamente de manera descontextualizada. El presupuesto de esta práctica pedagógica es que a través de la presentación y práctica de formas gramaticales, los estudiantes desarrollarán el tipo de conocimiento que necesitan para usar la lengua en situaciones comunicativas. Sin embargo, conocidos expertos en el campo del aprendizaje de una lengua 2 (L2), como Ellis [1,2]; Skehan [3]; Ellis, Basturkmen, & Loewen [4] y Nassaji & Fotos [5], afirman que investigaciones actuales ya no sustentan el modelo de presentación y práctica como efectivo para la adquisición de una L2.

La experiencia pedagógica local tampoco encuentra efectiva la enseñanza de la gramática de manera tradicional. La percepción es que los estudiantes de ingeniería encuentran árido y aburrido el estudio de la gramática y por lo tanto, no aprovechan el tiempo del programa dedicado específicamente al desarrollo de esta competencia. La falta de aprovechamiento puede verse inmediatamente en el desempeño de los estudiantes, cuando se encuentran con textos para interpretar o para producir en las siguientes unidades programáticas del primer nivel de inglés.

Buscando alternativas pedagógicas para el desarrollo de la competencia gramatical, la cátedra de inglés de la Facultad ha decidido ensayar un nuevo enfoque, el foco en la forma, en vez del foco en las formas como lo venía haciendo. El foco en la forma dirige su atención a elementos lingüísticos en el contexto de actividades comunicativas. Existen dos maneras posibles de llevar a cabo esta metodología, la planificada, es decir, diseñar tareas comunicativas para provocar el uso de una forma lingüística en un contexto comunicativo; y la incidental que consiste en el uso de tareas no focalizadas en formas específicas, sino más bien en muestras generales de la lengua y en las cuales se llama la atención a la forma como manera de resolver un problema en una situación comunicativa real (Ellis, Basturkmen, & Loewen) [4].

Nosotros nos hemos decidido por un enfoque en la forma de manera incidental, siguiendo la propuesta didáctica de Thornbury [6] que consiste en un enfoque del aprendizaje de la gramática por medio de tareas comunicativas. La presunción que subyace a esta propuesta metodológica es que la gramática es un proceso emergente y que el docente no debe transmitir conocimientos gramaticales, sino crear las condiciones adecuadas para que la gramática surja en los estudiantes a través de una fluida exposición al input, oportunidades de producción, y abundante retroalimentación.

Batstone y Ellis [7] identifican un conjunto de tres principios que permite a los docentes tanto evaluar su propia práctica, como las propuestas pedagógicas de expertos en la enseñanza de la lengua. Los tres principios que se describen a continuación se rigen por un solo principio general "la instrucción efectiva de la gramática debe complementar los procesos de la adquisición de una L2."

1. El Principio de lo Conocido a lo Nuevo: se refiere a la idea de que el proceso de hacer conexiones de nuevas formas/funciones implica el empleo de lo que el estudiante ya sabe sobre el mundo, como parte de su conocimiento esquemático. Este conocimiento se usa como recurso para ayudarlos a percibir algo nuevo.
2. El Principio de la Percepción: Se refiere a dirigir la atención de los estudiantes a cómo un significado particular está codificado en una forma gramatical específica.
3. El Principio de Condiciones de Operación Real: Se refiere al tratamiento de la gramática como una herramienta comunicativa. Los estudiantes necesitan oportunidad

para practicar la lengua en las mismas condiciones que se aplican a situaciones reales de la vida.

Resumiendo, los tres principios deben actuar en conjunto. La propuesta didáctica debe asegurar que lo nuevo esté basado en lo conocido y que los estudiantes presten atención consciente a la forma como base para usarla en condiciones de operación real (Batstone & Ellis, 2009).

La metodología elegida para abordar este trabajo de investigación es investigación-acción que consiste en una espiral de bucles de planificación, acción, observación y reflexión. Se propuso una intervención didáctica mediada por materiales afines a esta visión del aprendizaje elaborados para uso de los estudiantes. Al final de la intervención se evaluarán, por una parte, la eficacia del material didáctico mediante una post-prueba; y por otra, la reacción afectiva de los estudiantes a ese material a través de una encuesta para ser procesada mediante una escala de Likert.

2. MATERIALES Y MÉTODOS

2.1. Diseño de la Investigación

Este proyecto se encuentra en la categoría de investigación en el aula y además se inscribe en el método investigación-acción. Este trabajo de investigación busca el mejoramiento de un punto específico en el programa de inglés del primer nivel: el desarrollo de la competencia gramatical de los estudiantes de ingeniería de la FI-UNaM.

De acuerdo con Carr y Kemmis [8], para que pueda asegurarse que existe una investigación acción deben darse tres condiciones individualmente necesarias y conjuntamente suficientes: (1) que un proyecto se haya planteado como tema una práctica social considerada una forma de acción estratégica susceptible de mejoramiento; (2) que dicho proyecto recorra una espiral de bucles de planificación, acción, observación y reflexión, estando todas estas actividades implantadas e interrelacionadas sistemática y autocriticamente; y (3) que el proyecto implique a los responsables de la práctica en todos y en cada uno de los momentos de la actividad, ampliando gradualmente la participación e incluyendo a otros de los involucrados por la práctica y manteniendo un control colaborativo del proceso.

Este proyecto de investigación anhela cumplir con las condiciones anteriormente mencionadas: 1) el tema es una práctica social: enseñanza y aprendizaje; 2) se planificó una secuencia de acciones para el mejoramiento de la calidad educativa; se están implementando estas acciones; se observan sus efectos y se reflexiona sobre las implicancias de la intervención didáctica; y 3) todos los docentes de la cátedra de inglés participan del proyecto de investigación, y los estudiantes están informados sobre los objetivos y las diferentes etapas del proyecto y se les solicita su activa participación para poder cumplir los mismos.

De las diferentes técnicas para la investigación acción que presenta Wallace [9], para este trabajo se eligió la técnica "Evaluación y Prueba" que consiste en intentar algo diferente a lo que se venía haciendo para ver cómo funciona. A esta práctica se la llama prueba.

Nosotros estamos 'probando' un nuevo paradigma para abordar la enseñanza y el aprendizaje de la gramática en el primer nivel de inglés de FI-UNaM. Para tal fin, se diseñó un material didáctico específico y se evaluará la eficacia del mismo. Además, obtendremos información de los participantes mediante la técnica de cuestionarios para conocer su reacción afectiva al material didáctico

2.2. Participantes

Participarán del proyecto el total de los estudiantes que cursarán el primer nivel de inglés en el 2014. Se espera alrededor de 160 estudiantes. Los sujetos se dividen en dos comisiones, cada una con sus respectivos docentes, 1 por cada comisión. En ese nivel se desarrollan la competencia gramatical, la lectora y la escrita con fines académicos. Los estudiantes se encuentran en el segundo año de su carrera universitaria. El manejo de la lengua meta es generalmente básico. Los docentes son profesores de inglés experimentados y con antecedentes en investigación.

2.3. Instrumentos

Para implementar el proyecto de investigación se utilizan los siguientes instrumentos:

- Material áulico diseñado para llevar a cabo la intervención didáctica

- Examen de desempeño al final de la intervención
- Encuesta a los estudiantes al final de la intervención

2.4. Procedimiento

Se ha elaborado un material didáctico diseñado específicamente para abordar la gramática como un proceso emergente siguiendo las recomendaciones de Thornbury [6]). Se implementará la intervención pedagógica por el término de 7 semanas y posteriormente se aplicará un examen de desempeño para evaluar la eficacia del material didáctico. El examen evaluará las capacidades adquiridas por los estudiantes durante el desarrollo de la intervención pedagógica (ver Tabla 1).

Tabla 1 Evaluación de la Eficacia del Material Didáctico: La Gramática como Proceso Emergente.

Actividades	Indicadores verificable objetivamente: El estudiante será capaz de:	Fuentes de verificación
Reconocimiento y producción de mensajes/ideas mediante el uso de palabras e imágenes	- Agregar elementos gramaticales a palabras o imágenes dadas para formular mensajes inteligibles	Examen de Desempeño al final del curso Escala: 100%: Excelente 90% -80% Muy Bueno 70%-60% Bueno 50%-40% Regular 30%-0% Nivel insuficiente
Percepción de características propias de la lengua meta	- Percibir distinciones gramaticales significativas	
Interpretación de la manera en que la elección de la forma del mensaje impacta en su significado	- Interpretar el significado del mensaje	
Reformulación y reconstrucción del mensaje	- Reconstruir mensajes a partir de textos y/o imágenes	

Al finalizar la intervención didáctica, se solicitará a los estudiantes que completen un cuestionario para conocer su reacción afectiva al material didáctico. Para tal fin se elaborará una encuesta utilizando una escala de Likert de 5 puntos. Los objetivos que se perseguirán con este instrumento son los siguientes:

1. Conocer el grado de aceptación del material didáctico
2. Consultar sobre la pertinencia del material didáctico
3. Indagar sobre la eficacia del material didáctico

2.5 Tratamiento de los Datos

Los datos obtenidos a partir de la implementación de los instrumentos de evaluación (examen de desempeño y cuestionario) se analizarán y procesarán empleando herramientas de estadística descriptiva. En cuanto al examen de desempeño se hará una evaluación parcial por cada componente y una evaluación general del examen en su conjunto.

3. RESULTADOS ESPERADOS

Con la implementación de este proyecto de investigación, se intenta mejorar la calidad del aprendizaje de inglés con fines específicos en FI-UNaM. Para alcanzar este objetivo se ensayará una nueva metodología de enseñanza de una L2. Diseñamos material didáctico específico siguiendo la literatura que recomienda el foco en la forma que dirige su atención a elementos lingüísticos en contexto de actividades comunicativas. Al final de la intervención se evaluará la eficacia del material didáctico y la reacción afectiva de los estudiantes a ese material. Se espera que:

los estudiantes:

- Encuentren la metodología atractiva
- Optimicen sus procesos de aprendizaje de una L2
- Mejoren su desempeño general en la lengua meta

los docentes:

- Reflexionen sobre su práctica docente
- Se vuelvan más creativos
- Realicen cambios en sus estrategias docentes

4. REFERENCIAS

- [1] Ellis, Rod. (1995). "Interpretation tasks for grammar teaching". *TESOL QUARTERLY*, 29 (1), 87-105. Baltimore.
- [2] Ellis, Rod. (2005). "Principles of instructed language learning". *SYSTEM*, 33, 209-224. doi: 10.1016/j. Science Direct.
- [3] Skehan, Peter. (1998). *A Cognitive Approach to Language Learning*. 1st Ed. Oxford University Press. Oxford.
- [4] Ellis, Rod; Basturkmen, Helen; Loewen, Shawn. (2002). "Doing focus-on-form". *SYSTEM*, 30, 419-432. Science Direct.
- [5] Nassaji, Hossein; Fotos, Sandra. (2004). "Current developments in research on the teaching of grammar". *Annual Review of applied Linguistics*, 24, 126-145. doi: 10.1017. Cambridge.
- [6] Thornbury, Scott. (2005). *Uncovering Grammar*. 2nd Ed. Macmillan Education. Oxford.
- [7] Batstone, Rob; Ellis, Rod. (2009). "Principled grammar teaching". *SYSTEM*, 37, 194-204. doi: 10.1016/j. Science Direct.
- [8] Carr, Wilfred; Kemmis, Stephen. (1988). *Teoría Crítica de la Enseñanza - La investigación-acción en la formación del profesorado*. 2^a Ed. Ediciones Martínez Roca, S.A. Barcelona.
- [9] Wallace, Michael. (1998). *Action Research for Language Teachers*. 1st Ed. Cambridge University Press. Cambridge.